

La culture sera la grande affaire de la rentrée. La nouvelle loi sur l'encouragement de la culture (LEC) et le texte refondu de la loi sur Pro Helvetia (LPH) sont en consultation et subissent actuellement l'examen critique des milieux politiques et culturels. C'est un moment important pour l'avenir de Pro Helvetia.

Aussi la fondation publie-t-elle sur les principaux termes de la politique culturelle suisse un glossaire grâce auquel les personnes intéressées pourront suivre ou participer plus aisément aux débats sur la question. Une journée organisée par Pro Cultura et la Haute école de Winterthour sera l'occasion, le 15 septembre à Aarau, d'un débat approfondi, au cours duquel Pius Knüsel, directeur de Pro Helvetia, s'exprimera sur les points forts et les faiblesses des deux textes de loi.

Cette newsletter contient, comme toujours, des indications sur des manifestations culturelles ainsi que des renseignements sur les activités de la Fondation suisse pour la culture.

Nous vous souhaitons une agréable lecture!
Pro Helvetia Communication

ACTUALITÉS
PUBLICATIONS
LA FONDATION
DÉBAT
BON À SAVOIR
IMPRESSUM

ACTUALITÉS

Journées photographiques de Bienne 2005

Du 2 au 25 septembre, Bienne sera «on the road... again»: à l'occasion des Journées photographiques de Bienne, 25 photographes présentent sous ce titre des reportages et des essais ayant pour thème la mobilité. Ils suivront dans leurs déplacements les baroudeurs qui font la route, la nouvelle race des randonneurs urbains ou les pendulaires pris dans les embouteillages. Les Journées photographiques, qui réunissent des photographes de toutes les régions de Suisse, ont bénéficié d'une contribution de Pro Helvetia. Pour plus de détails www.jouph.ch



Exposition «Migration: Baustelle Schweiz» à Zurich

Le collectif «Verein Migrationsmuseum» présente dans le cadre du festival world@zurich une exposition qui offre à 50 artistes et photographes, parmi lesquels Olaf Breuning, Helbling/Marusic, San Keller et Eva-Maria Züllig, de mettre en scène, sur le Toni Areal de Zurich, divers aspects de la Suisse en tant que société migratoire. «Migration: Baustelle Schweiz», autrement dit la Suisse comme chantier de migration, jette jusqu'au 9 octobre un regard tantôt divertissant, tantôt espiègle et parfois abyssal sur une société en pleine mutation. Première étape sur le chemin de la création d'un musée de la migration, cette exposition bénéficie du soutien de Pro Helvetia. Pour plus de détails: www.world-zurich.ch



via litterale - projet littéraire sur les chantiers des NLFA

Les nouvelles transversales ferroviaires alpines (NLFA) représentent un chantier comme on n'en voit qu'un ou deux par siècle. Dans le cadre de son programme Galerie 57/34,6 km, Pro Helvetia a initié «via litterale», un projet littéraire en plusieurs étapes, qui voit des écrivaines et des écrivains poser leurs regards sur les dimensions humaines de cet exploit technique. Daniel de Roulet (CH), Felicitas Hoppe (D) et Martin Mosebach (D) lancent le 10 septembre, à l'Hôtel de Ville de Leuk, la série de lectures intitulée «via litterale transversales alpines» en lisant des textes qu'ils ont consacrés aux



NLFA. Le 15 septembre, on débattera à la Maison du Peuple de Bienne de l'«utopie du plurilinguisme». **Continuer ici...**

Des opéras de chambre suisses créés au Festival de Lucerne

Le monde des ombres a inspiré à deux compositeurs suisses des œuvres qui seront créées le 13 septembre, sous le titre commun de «Schattenrisse», dans le cadre du Festival de Lucerne. Alfred Zimmerlin donne dans son opéra de chambre une voix à Eurydice (texte de Raphael Urweider), tandis que le protagoniste de «Schlaflos», œuvre de Nadir Vassena, cherche à s'arracher aux ombres du passé (texte de Mascha Kurtz). Les œuvres seront interprétées par l'ensemble Aequator, qui comptera pour l'occasion des invités. L'opéra de Nadir Vassena est une commande de Pro Helvetia. Détails et billets sous: www.lucernefestival.ch



Le genius loci de Galata

Le quartier d'Istanbul de Galata sera l'objet, d'ici quelques années, de travaux d'assainissement de grande envergure. Avant qu'urbanistes et entrepreneurs se mettent à l'œuvre, des artistes sont invités à explorer l'identité du quartier. Design2context, institut de recherche en design de la Hochschule für Gestaltung und Kunst de Zurich, est également de la partie avec un projet intitulé «A la recherche du genius loci». Cette initiative turco-suisse de communication visuelle verra des graphistes, des vidéastes, un photographe, une journaliste et un scénographe imaginer pour Galata des éléments de construction visionnaires, qui seront exposés du 13 au 20 septembre dans le cadre de la semaine du design d'Istanbul (Istanbul Design Week). Pour plus de détails: www.design2context.ch/institut/news

L'architecture tessinoise en Afrique du Sud

Le bureau de liaison de Pro Helvetia en Afrique du Sud présente du 28 septembre à fin octobre, à l'Université de Pretoria, une exposition ayant pour titre «Architectures tessinoises dans le monde» qui aura essentiellement pour thème des réalisations d'architectes tessinois de renommée internationale tels que Luigi Snozzi et Mario Botta. Au programme figurent des concerts de Paul Giger. Le musicien sera accompagné pour l'occasion par une chorale sud-africaine. Pretoria accueillera parallèlement le «World Congress on Housing 2005». **Pour plus de détails...**



PUBLICATIONS

Passages 39: «Du côté de l'Asie de l'Est»

Le numéro d'été du magazine culturel suisse est consacré à l'Asie de l'Est et tente un échange de regards pluriel. Des artistes, des poètes, des architectes, des musiciens et des designers japonais, chinois et suisses y jettent allégrement des ponts entre Zurich et Aichi, Tokyo et Chiasso ou encore Appenzell et Taipeh. Comme le dit si bien dans son article le spécialiste du Japon Florian Coulmas, il existe dans le domaine de la culture des malentendus féconds, dont émane une énergie créatrice et qui peuvent conduire au respect mutuel. Encore faut-il savoir analyser le regard que l'on porte sur soi et les autres. Ce numéro s'inscrit dans le cadre du programme culturel que Pro Helvetia a conçu pour l'Exposition universelle de 2005. **Vous pouvez commander Passages ici (D, F, I) ou le consulter en format pdf.**



Un glossaire de la politique culturelle suisse: De A comme art à T comme tradition

Le «Glossaire de la politique culturelle suisse» que publie Pro Helvetia devrait permettre de ne pas se perdre complètement dans la jungle terminologique de la culture. Deux journalistes culturels – Silvia Ricci Lempen et Christian Rentsch – commentent 36 concepts centraux du

débat qui se développe autour de la loi sur l'encouragement de la culture et la loi sur Pro Helvetia. **Cette publication (D, F, I) peut être commandée ici...**

De A comme
art
à T comme
tradition



LA FONDATION

Concours swixx: les premiers lauréats font l'affiche

Parmi les vainqueurs du concours swixx organisé par Pro Helvetia, Gustavo Nanez (CH/Pérou) a entamé une tournée suisse avec la formation «Gustavo delux». Son premier album solo, «Pintame la Casa!», est sorti le 13 août. Le prix remporté dans le cadre du concours swixx a par ailleurs permis au rappeur albano-bernois LuL DxE de sortir son nouveau CD: «Läbe mit Plan». Au total, la Fondation suisse pour la culture a récompensé seize dossiers sur les 214 reçus. Son concours a été lancé dans le cadre du programme «swixx» sur les rapports entre culture et migration. Tous les projets verront le jour d'ici 2006. **Pour en savoir plus...**



Pour que naissent de nouvelles compositions

15 musiciennes et musiciens se verront attribuer cette année des commandes de composition de la part de Pro Helvetia. Cela représente au total 157'000 francs pour des œuvres qui verront le jour dans le cadre de séries de concerts et de festivals. Les projets vont du trio pour clarinettes à l'œuvre orchestrale, du soul et hip-hop urbain à la suite interculturelle pour cor des alpes, didgeridoo et percussions africaines en passant par la musique électronique et la chanson. **Pour voir toutes commandes pour 2005...**

DÉBAT

Une nouvelle loi pour Pro Helvetia

Le 15 juin, le Conseil fédéral a mis en consultation le projet de loi sur l'encouragement de la culture (LEC) ainsi que le texte totalement refondu de la loi sur Pro Helvetia (LPH). Le moment est important pour l'avenir de Pro Helvetia. De quoi ce dernier sera-t-il fait? La fondation conservera-t-elle son autonomie? Les processus que le texte prévoit pour l'établissement des programmes, l'enveloppe budgétaire, les concepts d'encouragement et la mission feront-ils leurs preuves dans la pratique? **Pius Knüsel s'exprime ici sur les points forts et les faiblesses des deux projets de loi.**

La position de Pro Helvetia sur la LEC et la LPH...

BON À SAVOIR

Une loi pour la culture?

La nouvelle loi sur l'encouragement de la culture (LEC) et le texte révisé de la loi sur Pro Helvetia sont actuellement en consultation. Le 15 septembre, tous les acteurs culturels de la Suisse auront l'occasion de débattre à Aarau des objectifs de la politique culturelle du pays. Intitulée «Une loi pour la culture?», cette journée organisée par le Centre de management culturel de la Haute école de Winterthour et PRO CULTURA (Forum des associations culturelles) offre une plateforme commune aux acteurs et médiateurs culturels, aux associations ainsi qu'aux journalistes. Seront présents, Iso Camartin (président de SuisseCulture), Jean-Frédéric Jauslin (directeur de l'Office fédéral de la culture), Christine Egerszegi-Obrist (conseillère nationale PRD), Yvette

Jaggi (présidente de Pro Helvetia) et Pius Knüsel (directeur de Pro Helvetia). [Programme et talons d'inscription ici...](#)

IMPRESSUM

Pro Helvetia

Fondation suisse pour la culture

Communication

Hirschengraben 22

8024 Zurich

E-mail: communication@pro-helvetia.ch

www.pro-helvetia.ch

Rédaction: Susanna Flühmann

Traduction: Michel Schnarenberger

[\[Archives de la newsletter\]](#)

[\[Désannoncer la newsletter\]](#)

[\[Modifier le profil\]](#)